

СПИСЪК НА ПО-ВАЖНИТЕ ПУБЛИКАЦИИ

Трудове:

1. Дисертация за образователна и научна степен „Доктор“: Валентност на глагола в немски и български език
2. Хабилизациятн труд за присъждане на научното звание „Доцент“: Обектни отношения в норвежки и български език. Подчинени допълнителни изречения в норвежки език, въведени със съюза *at* и техните съответствия в българския език.
3. Хабилизациятн труд за присъждане на научното звание „Професор“: „Към проблема за лявата дислокация в сложното съставно изречение в норвежки език в съпоставка с немски и български език“

Статии

1. Valenz der Partizipien im Deutschen und Bulgarischen: 1/1977, Philologia
2. Das doppelte Akkusativ- und Dativobjekt im Bulgarischen 1977. In: Linguistische Studien 29/2, Reihe A, Arbeitsberichte. Berlin: Akademie der Wissenschaften der DDR.
3. Das Objekt im Bulgarischen und Deutschen. In: Probleme der Bulgaristik II, Leipzig 1977
4. Valenz und Rektion im Deutschen und Bulgarischen, 1978. In: Linguistische Arbeitsberichte, Leipzig.
5. Einige Überlegungen zum politischen Wortschatz im Deutschen und Bulgarischen nach den Ereignissen im November 1989. In: „70 Jahre Germanistik“, Sofia 1999, Universitätsverlag
6. Veränderungen in der syntaktischen Umgebung bei der Übersetzung aus dem Deutschen ins Bulgarische vom Standpunkt der Valenztheorie (im Druck)
7. Реценция на норвежката литература на 19 и 20 век, преведена на български език. Пет статии, посветени на писателите:
 - 7.1. Бьорнстерне Бьорнсон
 - 7.2. Сигрид Унсет
 - 7.3. Хенрик Ибсен
 - 7.4. Кнут Хамсун
 - 7.5. Ролф Якобсен

- В: Преводна рецепция на европейските литератури в България, т. 5: Скандинавски и прибалтийски литератури, София 2003, Академично издателство „М. Дринов“.
8. Географски и собствени имена от скандинавски произход в Източна Европа. Във: Викингите – мореплаватели, откриватели, създатели. Сборник от материали от международна конференция в София 2000 г.
 9. Objektbeziehungen – das direkte und indirekte Objekt im Norwegischen und Bulgarischen. In: GERMANICA, 8. Jg. 2001.
 10. За някои особености в преводите на Хамсуновите творби на български език 2003 г. (под печат за сборник „Кнут Хамсун – писател на три века“).
 11. Лингвистични аспекти в творчеството на Кнут Хамсун и Сигрид Унсет. В: Снори Стурлусон и корените на нордската книжовност. София, 2004 г.
 12. Рецепция и лингвистични особености на преведената на български език норвежка класическа литература на основа на романите „Глаг“ от Кнут Хамсун и „Йени“ от Сигри Унсет. В: Превод и културен трансфер. Доклади от конференция в чест на 70-годишнината на доц. Анна Лилова, София 2007, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“
 13. Обектът (допълнението) в норвежкия и българския синтаксис. В: Tertium comparationis, Germanica Neue Folge 2005, Jahrbuch der Germanistik in Bulgarien, Thelem 2007
 14. Езикова ситуация в Норвегия. В: Норвегия във времето 1905 – 2005. София, 2005.
 15. Лингвистични аспекти при превода на Андерсеновите приказки на български език, в: сборник „Непознатият Андерсен“, София 2008, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“
 16. Лингвистични аспекти в рецепцията на Хенрик Ибсен в България и Германия, илюстрирани чрез драмата „Дивата патица“ (под печат за 2008 в Университетско издателство „Св. Климент Охридски“).
 17. Лява дислокация при инфинитивни конструкции. В: „XVIII век и Европа“ – Унив. издателство „Св. Климент Охридски“, София, 2013 г.
 12. Доклад на конференцията на ФКНФ по случай 120-тата годишнина на СУ „Св. Климент Охридски“, ноември 2008 г.: „За преводимостта на лявата дислокация от норвежки на български език“

II. Доклади на международни конгреси

1. Rezeption und linguistische Besonderheiten der ins Bulgarische übersetzten norwegischen klassischen Literatur am Beispiel einiger Werke von Knut Hamsun und Sigrid Undset – Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005, Peter Lang Verlag
2. Besitzverhältnisse im Deutschen und Bulgarischen – Wien 2006 г.
3. Участие с доклади на Световните конгреси по германистика във Виена /2000 г./ и Париж /2007 г./.
4. Участие с доклад в международен симпозиум на Съюза на балканолюзите към Берлинската академия на науките /01.11. – 04.11.2018г./.

III. Учебни помагала

1. Норвежка граматика – ISBN 954 736 118 X, издателство ПИК, Велико Търново
2. Кратка немска граматика, Атанасова, В., Сузарева, Т. – редактиране според новия немски правопис, издателство „Наука и изкуство“, София 2005.

A list of significant publications

Monographs:

1. **Thesis submitted for the degree of Doctor of Philosophy:** *Verb valency in German and Bulgarian*
2. **Habilitation thesis submitted for the degree of Associate Professor:** *Object relations in Norwegian and Bulgarian. Dependent clauses as objects introduced by the conjunction at in Norwegian and their counterparts in Bulgarian*
3. **Habilitation thesis for the degree of Professor:** *On the problem of left dislocation in the complex sentence in Norwegian compared with German and Bulgarian*

Articles

1. Valenz der Partizipien im Deutschen und Bulgarischen: 1/1977, Philologia
2. Das doppelte Akkusativ- und Dativobjekt im Bulgarischen 1977. In: Linguistische Studien 29/2, Reihe A, Arbeitsberichte. Berlin: Akademie der Wissenschaften der DDR.

3. Das Objekt im Bulgarischen und Deutschen. In: Probleme der Bulgaristik II, Leipzig 1977
4. Valenz und Rektion im Deutschen und Bulgarischen, 1978. In: Linguistische Arbeitsberichte, Leipzig.
5. Einige Überlegungen zum politischen Wortschatz im Deutschen und Bulgarischen nach den Ereignissen im November 1989. In: „70 Jahre Germanistik“, Sofia 1999, Universitätsverlag
6. Veränderungen in der syntaktischen Umgebung bei der Übersetzung aus dem Deutschen ins Bulgarische vom Standpunkt der Valenztheorie (im Druck)
7. Реценция на норвежката литература на 19 и 20 век, преведена на български език. Five articles dedicated to the writers:
 - 7.1. Bjørnstjerne Bjørnson
 - 7.2. Sigrid Undset
 - 7.3. Henrik Ibsen
 - 7.4. Knut Hamsun
 - 7.5. Rolf Jacobsen
- В: Преводна реценция на европейските литератури в България, т. 5: Скандинавски и прибалтийски литератури, София 2003, Академично издателство „М. Дринов“.
8. Географски и собствени имена от скандинавски произход в Източна Европа. Във: Викингите – мореплаватели, откриватели, създатели. Сборник от материали от международна конференция в София 2000 г.
9. Objektbeziehungen – das direkte und indirekte Objekt im Norwegischen und Bulgarischen. In: GERMANICA, 8. Jg. 2001.
10. За някои особености в преводите на Хамсуновите творби на български език 2003 г. (под печат за сборник „Кнут Хамсун – писател на три века“).
11. Лингвистични аспекти в творчеството на Кнут Хамсун и Сигрид Унсет. В: Снори Стурлусон и корените на нордската книжовност. София, 2004 г.
12. Реценция и лингвистични особености на преведената на български език норвежка класическа литература на основа на романите „Глаг“ от Кнут Хамсун и „Йени“ от Сигрид Унсет. В: Превод и културен трансфер. Доклади от конференция в чест на 70-годишнината на доц. Анна Лилова, София 2007, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“
13. Обектът (допълнението) в норвежкия и българския синтаксис. В: Tertium comparationis, Germanica Neue Folge 2005, Jahrbuch der Germanistik in Bulgarien, Thelem 2007
14. Езикова ситуация в Норвегия. В: Норвегия във времето 1905 – 2005.

- София, 2005. 15. Лингвистични аспекти при превода на Андерсеновите приказки на български език, в: сборник „Непознатият Андерсен“, София 2008, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
16. Лингвистични аспекти в реценцията на Хенрик Ибсен в България и Германия, илюстрирани чрез драмата „Дивата патица“ (под печат за 2008 в Университетско издателство „Св. Климент Охридски“).
17. Лява дислокация при инфинитивни конструкции. В: „XVIII век и Европа“ – Унив. издателство „Св. Климент Охридски“, София, 2013 г.
12. Доклад на конференцията на ФКНФ по случай 120-тата годишнина на СУ „Св. Климент Охридски“, ноември 2008 г.: „За преводимостта на лявата дислокация от норвежки на български език“

II. Papers presented at international conferences

1. Rezeption und linguistische Besonderheiten der ins Bulgarische übersetzten norwegischen klassischen Literatur am Beispiel einiger Werke von Knut Hamsun und Sigrid Undset – Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005, Peter Lang Verlag
2. Besitzverhältnisse im Deutschen und Bulgarischen – Wien 2006 г.
3. Papers presented at the World Congresses on German Studies in Vienna /2000 г./ and Paris /2007 г./.
4. A paper presented at an international symposium of the Union of Balkanologists at the Berlin Academy of Sciences /01.11. – 04.11.2018г./.

III. Teaching materials

1. Норвежка граматика – ISBN 954 736 118 X, издателство ПИК, Велико Търново
2. Кратка немска граматика, Атанасова, В., Сугарева, Т. – редактиране според новия немски правопис, издателство „Наука и изкуство“, София 2005.